

**ОБЩНОСТЬ СЛАВЯНСКИХ СУДЕБ,
БРАТСТВА И ДРУЖБЫ НАРОДОВ
В РУССКОЯЗЫЧНОЙ ПОЭЗИИ БЕЛАРУСИ
(на примере творчества Д. М. Ковалёва)**

В статье представлен анализ отдельных фрагментов произведений («Родился я и вырос на границе», «Родословная», «Ветка») талантливого русского поэта, человека с этническими белорусскими корнями, переводчика Дмитрия Михайловича Ковалёва (1915–1977), творчеству которого присуще глубокое чувство любви к родине, общности славянских судеб, братства и дружбы народов.

Ключевые слова: *общность судеб, Д. Ковалёв, братство, дружба, поэзия, этнические корни*

Беларусь, особенно ее приграничные районы, — удивительный край, где в разные исторические периоды земли принадлежали то Польше, то России, то Украине. Следует подчеркнуть, что сегодня полиэтничность приграничных регионов способствует «смягчению» отношений между людьми различных национальностей (а в Беларуси проживают более 120 национальностей!) и вместе с тем развитию культуры всех этнических сообществ. В равновесном состоянии здесь находится «свое» и «чужое», где «свое» выступает как патриотизм, а «чужое» — как интернационализм. Такое равновесие наиболее оптимально для приграничных регионов, ибо свидетельствует об историческом здоровье, о способности этнических поляков, белорусов, русских, украинцев устанавливать и укреплять межэтнические связи [3].

В современном литературоведении творчество русскоязычных [7] художников слова Беларуси (А. Аврутина [1], В. Гришковца [2], В. Поликаниной [2], Л. Красевской [2], О. Ждана [5] и др.) пока мало исследовано, несмотря на то, что оно дает интересный материал для научного осмысления не только литературных традиций и новаторства, тематики и проблематики, специфики изображения действительности, но и исследования народоведческого потенциала как генетического свойства художественного произведения. Творчество писателей восхищает читателя оригинальным отражением культуры славян в период сложнейших событий, происходящих в различные исторические периоды.

Известно, что эстетическая ценность произведения — это всегда «внутреннее свойство произведения, которое проявляется лишь в тот момент, когда произведение вступает в контакт с читателем» [10], то есть, упрощенно говоря, эстетическая ценность произведения всегда абсолютно субъективна. А значит, каждый читатель вправе интерпретировать художественное произведение произвольно, в зависимости от своего мировоззрения и читательской культуры. И вместе с тем, он должен учитывать и авторскую, этническую, позицию, проявляющуюся в языке и культуре мышления поэта. И потому в рамках данного исследовательского направления представляется актуальным познакомить читателя хотя бы фрагментарно с русскоязычной [7] поэзией Беларуси, достаточно ярким явлением в современной литературе, неоднозначно воспринимающимся, важным по своей духовно-культурологической

значимости, и, конечно, достаточно сложным для анализа и интерпретации, потому что именно в таких произведениях представлено художественно-нравственное осмысление новых духовно-эстетических «моделей патриотизма», просматривается новый взгляд на проблему «патриот — бытие — человек», анализ которого позволяет выявить специфику эволюции духовно-культурологического сознания «мультикультурной» личности эпохи конца XX — начала XXI века.

Покажем отдельные фрагменты анализа произведений талантливого русского поэта, человека с этническими белорусскими корнями, переводчика Дмитрия Михайловича Ковалёва (1915–1977), творчеству которого присуще глубокое чувство любви к родине, общности славянских судеб, братства и дружбы народов. В стихотворении «Родился я и вырос на границе» [9, с. 9] он пишет:

Родился я и вырос на границе / России, / Украины, / Беларуси. / И у меня — / Друзья, / Сябры / И друзи, / Три ратных брата: / Гомель, / Брянск, / Чернигов, / Лес партизанский — / И конца не видно. / И мати родная, / И нэнька ридна, / И мать родная — / Сколько лиц и ликов! Славутич Днепр с его живой водою. / Огульный шлях — / Большак через плотину. / Ярило старину блюдёт едину. / И новь одна под вечною звездю. / Через своё любой народ понятен, / Как свет берёз, калин / И верб в кринице. / Я счастлив, что такими все границы / Увидит солнце дружества без пятен.

Стихотворение воспринимается и как прекрасное гражданское послание современникам-славянам, чьи судьбы так давно и прочно переплела история, и как предостережение современникам от уже разрушения этого прочного единства.

Уже первая фраза стихотворения свидетельствует об автобиографичности сказанного, доверительности авторского монолога, который будет произнесён. Лирическому герою одинаково дорого всё, что связано с его малой этнической родиной, в которой прекрасно уживаются несколько культур. Такое мультикультурное пространство дает возможность человеку любого этноса почувствовать здесь себя родным, так как люди тут дружны и живут в мире и согласии. Везде «сябры» (бел.), «друзи» (укр.), «друзья» (рус.). Чувство сопричастности к родному краю, ответственности за его историю испытывает одинаково как белорус, так и русский, украинец. Родной Полесский край для всех согрет любовью матери-родины, неважно, что произносится она по-разному: «мать», «нэнька», «маці». Для усиления связи неразрывности человеческих судеб, которые сложились в ходе истории, автор использует мультилингвизм: русский, украинский, белорусский языки, подчеркивая их славянское единство. Лирический герой не скрывает своего чувства причастности к общей культуре пограничья. Он счастлив, что «...такими все границы / Увидит солнце дружества без пятен». Д. Ковалёв уверен, что каждый человек должен всегда помнить свои родные корни. В стихотворении «Родословная» [9, с. 62] он говорит: *Мать русская, отец мой белорус, — / Я вновь, / Как в Киевской Руси, един, / Как та вода, что пьём, / Хлеб, что едим...!*

И далее: *Мать русская, отец мой белорус — / Я не Иван, не помнящий родства! / Гордились родословными князья, / Бояре и дворяне: из корней!... / Наш род и благородней и древней. / И в нём державный труд Руси вся! / Купель моя! Зарницы Кобзаря, / Бунт Аввакума / И Купалы клич...!*

Род ... Родители ... Родня ... Родословная... Что общего в этих словах? Конечно же, род — то есть, начало начал. Лирический герой стихотворения уверен, что своим рождением он обязан двум государствам и двум культурам, двум родам — белорусскому и русскому, чья кровь течет в его жилах.

Сильные позиции стихотворения подсказывают тему: мои корни, истоки моего рода. И идею — как важно каждому из нас знать их, уметь сохранить достоинство и честь своего рода. Личные местоимения («я», «мой» и т. д.) указывают на достоверность и исповедальность сказанного. Лирический герой гордится своими предками и их достижениями.

Кольцевая композиция стихотворения лишь подчеркивает мысль о значимости в жизни каждого человека семейного полиэтнического круга, семейной культуры, семейных традиций, связанных с просвещением потомков и формирующих чувство патриотизма и гордости за свою «малую родину». Возвращаясь к своим истокам, Д. Ковалёв с любовью описывает родной город, расположенный на границе трёх государств, в стихотворении «Ветка» [9, с. 7]. *Ветка... / Зелёная Ветка! / Выпало нам видеться редко. / Первый раз увидел, / Как родился, / А второй привелось — / Как женился. / Всё по свету. / По белому свету. / И тебя там, где был я, нету. / Но бушлат мой — лишь знак былого. / Узнаешь ли меня пожилото? / Я медлительный стал и строже. / Ты же стала ещё моложе. / Всё, что в годы войны пережито, / Под листвою молодой скрыто. / Лишь чернеют в песке рыжевато / Лапа якоря, хвост каната: / Наводнение когда-то было — / Староверскую пристань смыло, / И теперь ветковчане наши / Староверами не зовутся. / Только в память об их вчерашнем — / Крепкий чай в фарфоровом блюде. / Только имя, данное метко, / У тебя неизменно, Ветка... / Будешь ты, мой безвестный город, / И в неблизком будущем молод. / В изобилии расплодится / В плёсах рыба, / В чащобах — птица. / Пионер, свесив ноги будет / Краснопеёрок в затоне удить. / Я ж при встрече этой короткой / Буду лысый уже, с бородкой. / Стану, может, ещё степенней. / Но душою чёрствым не буду. / Солнцем в окна, / Ласточкой в сени / Ты являешься мне повсюду. / Всё не вечно / Под поясом млечным. / Время / Метит морщинами / Метко. / Но шумит по-весеннему / Вечно — / Вечнозелёная / Ветка.*

Ветка — небольшой город в Беларуси на реке Сож. Природа родного Полесья, ее росистые травы, чистые реки речушки, пение птиц и еле слышный шум спелого ржаного поля будут сопровождать его всю жизнь, время от времени снова оживать в его простых и мудрых стихах. Вот что вспоминает белорусский поэт Пимен Панченко: «...первая наша встреча с Дмитрием Ковалёвым состоялась в августе 1939 года, когда он приехал в Минск на конференцию молодых поэтов. У нас была небольшая разница в возрасте. И судьба похожая. Он, как и я, был сельским учителем. ...Дима Ковалёв запомнился необычайной серьезностью. Эта черта у него сохранилась на всю жизнь: он всегда серьёзно и сурово относился к поэтической работе, был правдив, честен и бескорыстен, дорожил дружбой и проявлением даже небольшого, но искреннего внимания...» [9, с. 4].

Дмитрий Ковалёв пишет: «Люблю тебя я, родина, моя Ветка, люблю до стежки, до лугового озера, до деревца, до травинки, всё, что не делится, и никогда не делится. Иду и шепчу стихи...Они из меня льются. Так до зовущей тоски. Хочется на Сож, на стежки и тропинки детства. Как лёд плывёт, как вода прибывает — это так люблю. И столько лет уже об этом мечтаю» [9, с. 5].

Стихотворение «Ветка» — признание в любви родному городу. Это философское раздумье о судьбе старообрядческой Ветки, о её прошлом, настоящем и будущем. Заголовок формирует образ-символ. Человек — это лист на ветке дерева жизни и пока древо живёт, листья (крона) будут украшать его.

Уже в первой строфе автор передает радость от долгожданной встречи со своей «малой родиной». Но если в первых строках мы слышим грусть и сожаление, то в последних строках автор, пройдя еще раз по дорогам истории своего города, радуется ее настоящему и уверенно заключает, что будущее его прекрасно. Город будет жить до тех пор, пока живы его патриоты, для которых родина по-прежнему остается основой жизни.

Искренняя, доверительная беседа лирического героя с другом детства напоминает монолог-исповедь. Четыре временных пласта проходят перед читателем: «родился», «женился», «расплодился» и «стал степенней».

Правда, лирический герой описывает родину в разные периоды своей жизни. И это позволяет проследить ее развитие, переосмыслить историю, ее культуру. А значит, понять и ценность содружества, значимость межкультурной коммуникации, позволяющей вживаться в разные культуры. Он сожалеет, что ветковчане «не зовутся староверами» и во многом уже утратили древние традиции предков. Чувствуется, что историю традиций автор знает не понаслышке. Известно, что мать поэта была из старообрядцев, и потому эти обычаи культивировались в их семье. Город же всегда был известен не только тканями ручниками, музеем белорусского костюма, своими иконами, но и известными людьми. А после Чернобыльской трагедии об этом городе узнал весь мир.

Сегодня далекие времена угадываются только в названии города и в обычае пить чай из блюдца. Поэт благодарен истории за то, что она оставила это дорогое имя родному городу. Однако чернобыльская трагедия ставит под сомнение утверждение лирического героя о вечности своего родного города. Он хочет, чтобы зеленый цвет никогда не превращался в черный пепел, чтобы жизнь продолжалась.

Как видим, в поэзии Д. Ковалёва, русского художника слова, отразились не только элементы патриотизма и значимости родной культуры, но и та общность славянских судеб, братства и дружбы народов, которая и сегодня помогает каждому вживаться в ментальность чужих культур и постигать их основы, а значит, и выживать в сложных исторических и социальных условиях. Поэтому, читая произведения Д. Ковалёва и поэтов пограничья, которые отражают всю сложность мультикультурного мировосприятия, понимаешь, как переплелись здесь людские судьбы, славянские миры, и их культуры.

Литература

1. Жигалова М. П. «Спешите медленнее жить...» А. Ю. Аврутин: жизнь и творчество: монография. Брест: Издательство БрГТУ, 2018.
2. Жигалова М. П. Этновitalность и мультикультурность в литературе: интерпретация и анализ: монография, Саарбрюккен. Германия: LAPLAMBERT Academic Publishing, 2012.
3. Жигалова М. П. Полиэтническая литература Малоритчины: интерпретация и анализ произведений: монография, Брест: Издательство БрГТУ, 2017.
4. Жигалова М. П. и др. Коллективная монография: Gdziebijeźrodlo...: Piesniludowepogranicza Polskii Bialorusi / redakcja: Feliks Czyzewski, Agnieszka Dudek-Szumigaj, Marija Zygalova; Transkrypcja: Anna Michalec, Lidija A. Zacharczuk, Polen: Lublin — Wisznice, 2015.
5. Жигалова М. П. Сохраним ли человеческое в Человеке: социальные и нравственные проблемы в рассказе О. Ждана «Польша — не за граница» // Русский язык и литература, Минск, 2013. № 4. С. 10–16.
6. Жигалова М. П. Отражение мультикультурности в творчестве русскоязычных поэтов белорусско-русско-польско-украинского пограничья (Л. Красевская, Д. Ковалёв) // Приложение к журналу

- «Вопросы русской литературы»: Современная русская поэзия: традиции и новаторство. Вестник Международных Крымских чтений Б. А. Чичибабина. Вып. 8, Симферополь: Крымский Архив, 2012. С. 26–39.
7. Жигалова М. П. Русскоязычная лирика Беларуси: жанрово-тематическая и стилевая парадигма // Русский язык и литература, Минск, 2010. № 3. С. 33–40; № 4. Минск, 2010. С. 3–6; № 5. Минск, 2010. С. 8–16.
 8. Жигалова М. П. Дидактическая филология в мультикультурном пространстве Беларуси: уч. пос. для студентов, Saarbrücken, Germany (Германия), Изд Дом: «Palmarium Academic Publishing», 2014.
 9. Ковалёв Дмитрий. Кому что дорого. Лирика, Минск: Мастацкая лitarатура, 1982.
 10. Лотман Ю. М. Внутри мыслящих миров. Человек — текст — семиосфера — история. М., 1999.

Об авторе

Мария Петровна Жигалова — доктор педагогических наук, профессор кафедры белорусского и русского языков Брестского государственного технического университета, действительный член Академии педагогических и социальных наук Российской Федерации, Беларусь.

E-mail: zhygalova@mail.ru

M. P. Zhigalova

**GENERALITY OF SLAVIC DESTINIES, BROTHERHOOD
AND FRIENDSHIP OF THE PEOPLE IN RUSSIAN-LANGUAGE
POETRY OF BELARUS
(on the example of D. M. Kovalyov's creativity)**

The analysis of separate fragments of the works by the talented Russian poet («I Was born and has grown on border», "Family tree", "The Branch"), the person with ethnic Belarus roots and a translator, Dmitry Mihajlovich Kovalev (1915–1977), whose creativity is inherent in deep feeling of love for the country, generality of slavic destinies, brotherhood and friendship of the people is presented in the article.

Key words: *generality of destinies, D. Kovalyov, brotherhood, friendship, poetry, ethnic roots*

About the Author

Maria Petrovna Zhigalova — The Doctor of Pedagogical Sciences, the professor at the chair of the Belarus and Russian languages, BrestState Technical University, the full member of the Academy of pedagogical and social sciences of the Russian Federation.

E-mail: zhygalova@mail.ru